

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA

BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT
VAN SUIDWES-AFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY

WINDHOEK

UITGAWE OP GESAG

30c

Monday 17 January 1983

Maandag 17 Januarie 1983

No. 4736

CONTENTS:

Page

PROCLAMATION

No. AG. 1 Postponement of Advisory Board elections and regulation of incidental matters 1

INHOUD:

Bladsy

PROKLAMASIE

No. AG. 1 Uitstel van Adviesraadverkiegings en reëling van verbandhoudende sake 1

Proclamation

by the

ADMINISTRATOR-GENERAL FOR THE
TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA

(Approved by the State President on 31 December 1982)

No. AG. 1 1983

POSTPONEMENT OF ADVISORY BOARD
ELECTIONS AND REGULATION OF
INCIDENTAL MATTERS

Under the powers vested in me by Proclamation 181 of 19 August 1977, I hereby make the laws set out in the Schedule.

D.J. HOUGH

Administrator-General

Windhoek, 4 January 1983

Proklamasie

van die

ADMINISTRATEUR-GENERAAL VIR DIE
GEBIED SUIDWES-AFRIKA

(Deur die Staatspresident goedgekeur op 31 Desember 1982)

No. AG. 1 1983

UITSTEL VAN ADVIESRAADVERKIE-
SINGS EN REËLING VAN VERBANDHOU-
DENDE SAKE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by Proklamasie 181 van 19 Augustus 1977, maak ek hierby die wette in die Bylae vervat.

D.J. HOUGH

Administrateur-generaal

Windhoek, 4 Januarie 1983

SCHEDULE

BYLAE

*Definition**Woordomskrywing*

1. In this Proclamation, unless the context indicates otherwise, "Advisory Board" means a native advisory board established under section 20(1) of the Natives (Urban Areas) Proclamation, 1951 (Proclamation 56 of 1951).

1. In hierdie Proklamasie, tensy uit die samehang anders blyk, beteken "Adviesraad" 'n Inboorlingadviesraad ingestel kragtens artikel 20(1) van die Proklamasie op Inboorlinge in Stedelike Gebiede 1951 (Proklamasie 56 van 1951).

*Postponement of elections of members of Advisory Boards**Uitstel van verkiesings van lede van Adviesrade*

2. (1) Notwithstanding anything to the contrary contained in any law, no election of any member or members of any Advisory Board or Advisory Boards shall be held during the period from the first day of August 1982 up to and including a date to be determined by the Council of Ministers by notice in the *Official Gazette* and all relevant provisions of any law in relation to the election of any Advisory Board or any member or members thereof shall be construed accordingly.

2. (1) Ondanks andersluidende bepalings van die een of ander wet, word geen verkiesing van 'n lid of lede van 'n Adviesraad of Adviesrade gedurende die tydperk vanaf die eerste dag van Augustus 1982 tot en met 'n datum wat die Ministersraad by kennisgewing in die *Offisiële Koerant* bepaal, gehou nie en word alle tersaaklike bepalings van enige wet betreffende die verkiesing van enige Adviesraad of 'n lid of lede daarvan dienooreenkomstig uitgelê.

(2) Any notice contemplated in subsection (1) shall contain such directions as the Council of Ministers may deem necessary or desirable for the purposes of —

(2) 'n Kennisgewing beoog in subartikel (1) bevat die voorskrifte wat die Ministersraad nodig of wenslik ag vir die doeleindes van —

(a) the determination of a date or dates on which any election or elections of any member or members of any Advisory Board or Advisory Boards which should have been held during the period referred to in the said subsection (1) shall be held and the holding of any such election;

(a) die bepaling van 'n datum of datums waarop enige verkiesing of verkiesings van 'n lid of lede van 'n Adviesraad of Adviesrade wat gedurende die in genoemde subartikel (1) bedoelde tydperk gehou moes word, gehou moet word en die hou van enige sodanige verkiesing;

(b) the proper application, after any election referred to in paragraph (a), of any relevant provision of any relevant regulations in relation to Advisory Boards made under section 32(2)(d) of the Natives (Urban Areas) Proclamation, 1951 (Proclamation 56 of 1951).

(b) die behoorlike toepassing, na 'n verkiesing in paragraaf (a) bedoel, van enige tersaaklike bepaling van enige tersaaklike regulasies betreffende Adviesrade uitgevaardig kragtens artikel 32(2)(d) van die Proklamasie op Inboorlinge in Stedelike Gebiede 1951 (Proklamasie 56 van 1951).

*Members of Advisory Boards to remain in office**Lede van Adviesrade behou ampte*

3. Every person elected to such office who on 31 July 1982 was a member of an Advisory Board and whose term of office expires during the period referred to in subsection (1) of section 2 shall notwithstanding such expiry, but subject to the other provisions in relation to membership thereof, remain a member of such Advisory Board until the day immediately preceding the day on which an election for that office is held by virtue of a proclamation under the said section 2.

3. Elke tot sodanige amp verkose persoon wat op 31 Julie 1982 'n lid van 'n Adviesraad was en wie se ampstermyn verstryk gedurende die in subartikel (1) van artikel 2 bedoelde tydperk, bly ondanks bedoelde verstryking, maar behoudens die ander bepalings betreffende lidmaatskap daarvan, lid van bedoelde Adviesraad tot op die dag onmiddellik voor die dag waarop 'n verkiesing vir daardie amp uit hoofde van 'n proklamasie kragtens genoemde artikel 2 gehou word.

Filling of casual vacancy which should have been filled by means of by-election

4. A casual vacancy in any Advisory Board which in terms of the provisions of any law has to be filled by means of a by-election which should have been held during the period referred to in subsection (1) of section 2 but by virtue of the provisions of the said subsection (1) of section 2 cannot be so held, shall be filled by the nomination by the urban local authority exercising control over the location or native village for which the Advisory Board concerned has been established, of a competent person: Provided that at any such nomination the relevant provisions of any relevant regulations in relation to the Advisory Board concerned made under section 32(2)(d) of the Natives (Urban Areas) Proclamation, 1951 (Proclamation 56 of 1951), shall otherwise be complied with.

Short title and commencement

5. This Proclamation shall be called the Advisory Board Elections Postponement Proclamation, 1983, and shall be deemed to have come into operation on 1 August 1982.

Vulling van toevallige vakature wat deur tussenverkiesing gevul sou moes word

4. 'n Toevallige vakature in enige Adviesraad wat ingevolge die bepalings van die een of ander wet gevul moet word deur 'n tussenverkiesing wat gedurende die in subartikel (1) van artikel 2 bedoelde tydperk gehou sou moes word, maar uit hoofde van die bepalings van genoemde subartikel (1) van artikel 2 nie aldus gehou kan word nie, word gevul deur benoeming deur die stedelike plaaslike bestuur wat beheer uitoefen oor die lokasie of inboorlingdorp waarvoor die betrokke Adviesraad ingestel is, van 'n bevoegde persoon: Met dien verstande dat hy sodanige benoeming origens aan die tersaaklike bepalings van enige tersaaklike regulasies betreffende die betrokke Adviesraad uitgevaardig kragtens artikel 32(2)(d) van die Proklamasie op Inboorlinge in Stedelike Gebiede 1951 (Proklamasie 56 van 1951) voldoen moet word.

Kort titel en inwerkingtreding

5. Hierdie Proklamasie heet die Proklamasie op die Uitstel van Adviesraadverkiesings, 1983, en word geag op 1 Augustus 1982 in werking te getree het.

